

**Пиковая дама означает  
тайную недоброжелательность.**

*Новейшая гадательная<sup>1</sup> книга*

**I**

Однажды играли в карты у офицера Нарумова. Долгая зимняя ночь прошла незаметно; сели ужинать в пятом часу утра. Те, которые остались в **выигрыше**, ели с большим аппетитом; остальные, в **рассеянности**, сидели перед своими пустыми тарелками. Но принесли **шампанское**, разговор **оживился**, и все **приняли** в нём участие.

— Как дела, Сурин? — спросил хозяин.

— Проиграл, как обычно. Надо сказать, что я несчастлив: играю, не рискуя, никогда не **горячусь**, ничем меня с толку не **собьёшь**<sup>2</sup>, а всё время проигрываю!

— И ты ни разу не рисковал в игре?.. Твоя твёрдость мне кажется удивительной.

— А какъв Германн<sup>3</sup>! — сказал один из гостей, показывая на молодого инженера, — никогда в жизни не брал он карты в руки, а до пяти часов сидит с нами и смотрит на нашу игру!

— Игра увлекает меня сильно, — сказал Германн, — но я не могу **жертвовать** необходимым в надежде получить **излишнее**.

— Германн немец: он расчётлив<sup>4</sup>, вот и всё! — заметил Томский. — А если кто для меня непонятен, так это моя бабушка, **графиня Анна Федотовна**.

— Как? Что? — закричали гости.

— Не могу понять, — продолжал Томский, — почему бабушка моя не играет в карты!

— Да что ж тут удивительного, — сказал Нарумов, — если восьмидесятилетняя старуха не играет в карты?

— Так вы ничего про неё не знаете?

— Нет! конечно, ничего!

— О, так послушайте.



Надо знать, что бабушка моя, лет шестьдесят тому назад, ездила в Париж и была там в большой моде. Народ бегал за нею, чтоб увидеть la Vénus moscovite<sup>5</sup>; Ришельё<sup>6</sup> за ней ухаживал, и бабушка говорит, что он чуть было не **покончил с собой**<sup>7</sup> из-за её жестокости.

В то время дамы увлекались карточной игрой. Однажды **при дворе** она проиграла **герцогу** Орлеанскому очень много денег. Приехав домой, бабушка, **раздеваясь**, объявила дедушке о своём **проигрыше** и приказала заплатить.

**Покойный** дедушка, насколько я помню, во всём слушался бабушку. Он её боялся, как огня; однако, услышав о таком ужасном проигрыше, он вышел из себя<sup>8</sup>, принёс счёт, доказал ей, что за полгода они потратили полмиллиона, что под Парижем нет у них ни подмосковной, ни саратовской деревни, и совсем отказался платить. Бабушка **рассердилась** и легла спать одна.

На другой день она потребовала позвать мужа, надеясь, что домашнее **наказание** подействовало, но он не изменил своего решения. В первый раз в жизни она дошла с ним до объяснений; думала доказать ему, что **долги** бывают разными и что есть разница между герцогом и обычным человеком. — Нет! Дедушку нельзя было убедить. Нет, да и только<sup>9</sup>! Бабушка не знала, что делать.

С ней был хорошо знаком один очень известный человек. Вы слышали о **графе Сен-Жермене**<sup>10</sup>, о котором рассказывают так много **чудесного**. Вы знаете, что он изображал из себя **изобретателя** философского камня. Над ним смеялись, а Казанова в своих Записках говорит, что он был **шпионом**; однако Сен-Жермен, несмотря на свою **тайнственность**, был в обществе человеком очень вежливым. Бабушка до сих пор любит его без памяти<sup>11</sup> и сердится, если говорят о нём с неуважением. Бабушка знала, что у Сен-Жермена могло быть много денег. Она решила обратиться к нему за помощью. Написала ему записку и просила немедленно к ней приехать.



Старый граф явился сразу же и увидел, что бабушка в ужасном горе. Она объяснила, что муж совсем отказался помочь ей, и сказала наконец, что очень надеется на его дружбу и помощь.

Сен-Жермен задумался.

«Я могу вам дать эти деньги, — сказал он, — но знаю, что вы не будете спокойны, пока мне их не вернете, а я бы не желал, чтобы вы волновались. Есть другая возможность: вы можете **отыграться**». — «Но, милый граф, — отвечала бабушка, — я говорю вам, что у нас денег совсем нет». — «Деньги тут не нужны, — заметил Сен-Жермен, — прошу вас, слушайте меня внимательно». Тут он открыл ей тайну, за которую каждый из нас дорого бы дал...

Молодые игроки стали слушать ещё внимательнее. Томский закурил и продолжал.

В тот же самый вечер бабушка явилась в Версале au jeu de la Reine<sup>12</sup>. Герцог Орлеанский играл в карты; бабушка извинилась, что не привезла своего долга, и стала против герцога играть. Она выбрала три карты, поставила их одну за другою: все три выиграла с первого раза, и бабушка отыгралась.

— Случай! — сказал один из гостей.

— Сказка! — заметил Германн.

— Может быть, какие-то особые карты? — добавил третий.

— Не думаю, — отвечал важно Томский.

— Как! — сказал Нарумов, — у тебя есть бабушка, которая угадывает три карты **подряд**, а ты до сих пор не узнал у неё эту тайну?

— Да, **чёрта с два**<sup>13</sup>! — отвечал Томский, — у неё было четверо сыновей, в том числе и мой отец: все игроки, и ни одному не открыла она своей тайны; хоть это было бы неплохо для них и даже для меня. Но вот что мне рассказывал дядя, граф Иван Ильич. Покойный Чаплицкий, тот самый, который умер в бедности, потеряв миллионы, однажды в молодости своей проиграл около трёхсот тысяч. Он потерял все надежды. Бабушка, которая всегда была строга к молодым людям, как-то **сжалилась** над Чаплицким. Она дала ему три карты, чтобы он поставил их одну за другою, и взяла с него честное слово больше уже никогда не играть. Чаплицкий пришёл к своему

победителю: онъ сѣли играть. Чаплицкий поставил на первую карту пятьдесят тысяч и сразу выиграл; поставил на следующую карту в два раза больше, потом в четыре раза больше, — отыгрался и остался ещё в выигрыше...

Однако пора спать: уже без четверти шесть.

В самом деле, уже наступало утро: молодые люди допили своё шампанское и разошлись.

### Комментарии

<sup>1</sup> Гадательный — от «гадать», т. е. пытаться узнать о будущем с помощью карт, примет, каких-то предметов. Например, гадать по картам.

<sup>2</sup> Сбить с толку *кого-либо* (*фраз.*) — привести кого-либо в состояние растерянности, замешательства, запутать.

<sup>3</sup> Германн — фамилия героя. А.С. Пушкин ни разу не называет его по имени.

<sup>4</sup> Расчётлив — *кр. прил.* от расчётливый, т. е. бережливый, экономный.

<sup>5</sup> La Vénus moscovite — московскую Венеру (*фр.*). Здесь и далее по тексту все слова на французском языке сохранены в соответствии с оригинальной редакцией А.С. Пушкина. Это проявление русско-французского билингвизма, характерного для русского дворянского общества XIX века.

<sup>6</sup> Луи Франсуа Арман дю Плесси Ришелье (1696–1788) — маршал Франции, двоюродный внук кардинала Ришелье. Известен своими любовными похождениями, из-за которых даже провёл 14 месяцев в тюрьме в Бастилии.

<sup>7</sup> Покончить с собой (*фраз.*) — лишить себя жизни, убить себя, совершить самоубийство.

<sup>8</sup> Выйти из себя (*фраз.*) — рассердиться и потерять контроль над собой.

<sup>9</sup> Нет, да и только! — выражение категорического отрицания, настойчивого, повторяемого несколько раз: нет и ещё раз нет.

<sup>10</sup> Сен-Жермен (??–1784) — граф, авантюрист и алхимик, одна из наиболее загадочных фигур Франции конца XVIII века. Вокруг его имени сложилось много легенд. Бывал в России и в 1762 году участвовал в дворцовом перевороте, после которого взошла на престол Екатерина Вторая.

<sup>11</sup> Без памяти (*фраз.*) — очень сильно, страстно. Например, *любить без памяти*.

<sup>12</sup> Au jeu de la Reine — на карточную игру у королевы (*фр.*).

<sup>13</sup> Чёрта с два! (*фраз., прост.*) — выражение отрицания, категорического несогласия: нет, вовсе нет, ничего подобного.

## Задания

**Закончите фразы, выбрав правильный ответ.**

**Проверьте себя по ключу.**

1. После игры в карты офицеры собираются за столом и ... .
  - а) долго обсуждают последний выигрыш
  - б) едят с большим аппетитом
  - в) с интересом слушают рассказ одного своего товарища
  
2. Германн не играл в карты, потому что ... .
  - а) не знал всех правил карточной игры
  - б) не интересовался карточными играми
  - в) считал, что у него для этого слишком мало денег
  
3. Историю о карточной тайне и графине Анне Федотовне рассказывает ... .
  - а) её дальний родственник
  - б) её внук
  - в) офицер, который вместе с ней бывал при французском дворе
  
4. Когда графиня была в Париже при дворе, ... .
  - а) многие критиковали её за то, что она изменяла своему мужу
  - б) все говорили о её необыкновенной красоте
  - в) за ней ухаживал герцог Орлеанский
  
5. Однажды графиня проиграла очень много денег герцогу Орлеанскому и ... .
  - а) решила попросить помощи у своего любовника
  - б) сразу рассказала мужу о своём проигрыше
  - в) боялась признаться в этом мужу
  
6. Муж узнал от неё об огромном карточном долге и ... .
  - а) отказался платить, потому что у них не было столько денег
  - б) поспешил дать ей деньги, потому что очень её боялся
  - в) сначала рассердился на неё, но потом помог
  
7. Графиня решила обратиться за помощью к загадочному графу Сен-Жермену, потому что ... .
  - а) ей посоветовали сделать это
  - б) он ухаживал за ней и не мог отказать
  - в) была близко с ним знакома и знала, что он очень богат

8. Граф Сен-Жермен ... .
- а) не думая, дал ей деньги, потому что не хотел, чтобы она нервничала
  - б) дал ей один совет
  - в) попросил герцога Орлеанского простить этот карточный долг
9. После встречи с Сен-Жерменом графиня поехала в Версаль и ... .
- а) отыгралась в первый же вечер
  - б) заплатила долг
  - в) попрощалась со всеми навсегда
10. Тайну трёх карт ... .
- а) графиня никогда никому не рассказывала и со временем забыла
  - б) расчётливая графиня берегла для своих внуков
  - в) графиня открыла однажды одному несчастному молодому игроку

## II

Старая графиня \*\*\* сидела дома перед зеркалом. Три девушки стояли вокруг неё и помогали ей собираться и одеваться. Графиня, хотя и понимала, что красоту не вернуть, сохраняла все привычки своей молодости, строго следовала модам семидесятых годов и одевалась так же долго, так же внимательно, как и шестьдесят лет тому назад. У окошка сидела и шила её воспитанница.

— Здравствуйте, grand'maman<sup>1</sup>, — сказал, войдя, молодой офицер. — Bon jour, mademoiselle Lise<sup>2</sup>. Grand'maman, я к вам с просьбою.

— Что такое, Paul?

— Позвольте<sup>3</sup> вам представить одного из моих друзей и привезти его к вам в пятницу на бал.

— Привези мне его прямо на бал и сразу мне его и представишь. Был ты вчера у \*\*\*?

— Как же! очень было весело; танцевали до пяти часов. Как хороша была Елецкая!